

# Notas sobre un plomo Ibérico de procedencia desconocida

EN HOMENAJE AL ADMIRADO PROFESOR DR. LEANDRO  
VILLARONGA

D. FLETCHER VALLS  
L. SILGO GAUCHE

Hace ahora diez años llegaron a manos de uno de nosotros fotografías de un pequeño plomo ibérico de ignorada procedencia. Como se nos informaba, al propio tiempo, que también habían sido remitidas a otros estudiosos, nos abstuvimos de hacer uso de las mismas quedando a la espera de que alguien, con más oportunidad que nosotros, pudiera conocer directamente el plomo y diera noticia del mismo, aportando los elementos de juicio de los que, por nuestra parte, no disponíamos.

Pero habiendo transcurrido este largo período sin que apareciera su mención ni en monografías ni en los más recientes Léxicos de voces ibéricas,<sup>1</sup> nos decidimos a redactar estas líneas más con el propósito de darlo a conocer que de llevar a

1. J. SILES. *Léxico de inscripciones ibéricas*. Madrid, 1985.

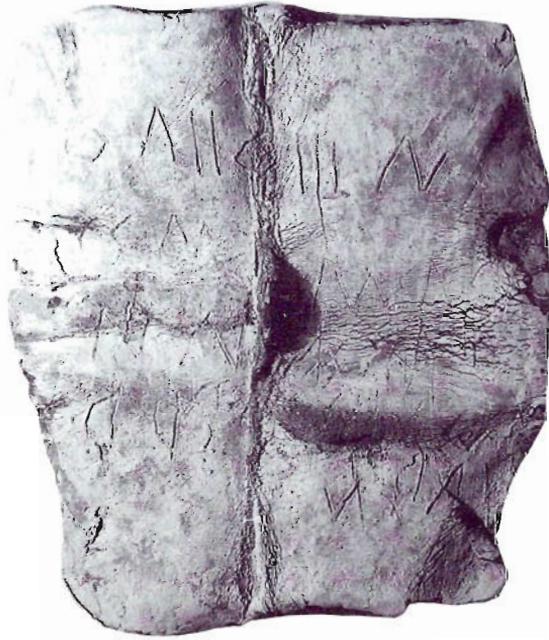
J. UNTERMANN. *Monumenta Linguarum Hispanicarum*. Band III. *Die Iberischen Inschriften aus Spanien*. Wiesbaden, 1990.

J. VELAZA. *Léxico de inscripciones ibéricas (1976-1989)*. Barcelona, 1991.

cabo un estudio definitivo, lo que presenta no pocas dificultades, pues aun siendo buenas las fotografías de que disponemos, es necesario un exámen directo del original para identificar algunos signos que, a causa de las rugosidades de la superficie del plomo, no nos ha sido posible descifrar.

Son, por tanto, estas líneas la presentación de un nuevo texto ibérico, cuyo origen no nos ha sido posible averiguar. Confiamos que alguno de los especialistas que también recibieron estas fotografías tenga a su disposición el original y pueda darnos una lectura correcta.

El plomito en cuestión, de forma rectangular, mide unos 80 por 67 mm. En la fotografía pueden contarse cinco líneas de texto, leyéndose la primera con facilidad y con grandes dudas las cuatro restantes, acrecentándose la dificultad porque parecen aflorar algunos signos procedentes de un texto anterior.



Nuestra lectura, totalmente provisional y a la espera del estudio que algún día pueda hacerse del original, es:

Línea 1ª. - BE-L-O-Ŕ-TI-N

Línea 2ª. - BE-Š-O-Š-DU-R

Línea 3ª. - I-N-KI-S-U

Línea 4ª. - KE-TEIIIITE

Línea 5ª - KIL-Ŕ

Seguidamente y sin agotar referencias, dadas las vacilaciones de nuestra lectura, señalamos algunos paralelos con otros textos.

*BELÓRTIN*

Parece nombre personal: está compuesto por dos elementos: BEL y ÓRTIN. Para el primero tenemos grafitos de Azaila y llega a documentarse en documentos medievales vascos en Navarra (año 1330): García BEL, Johan BEL, etc., y en el actual apellido BEL, aunque en este caso tal vez no tenga el mismo origen.

Para el segundo elemento, contamos con ORDENNAS, de la Turma Salluitana, que pudiera ser el equivalente fonético en latín, y también en escritos ibéricos: ASÓRTIN (Mal Paso), NERSEÓRTINICA (Plomo Villaronga I),<sup>2</sup> OLOSÓRTIN (moneda), ÓRTIN (Alloza), ÓRTINE (Pico de los Ajos), ÓRTINSEICICA (Sta. Perpétua de la Moguda), ÓRTINTEWBARSAR (Castelillo de Alloza), ASÓRTIN (Canet lo Roig), etc.

Alfonso Irigoyen, en su tesis doctoral (inédita) compara esta palabra ibérica con los nombres medievales vascos *Ordiniso* (s. XI, Huesca); *Johan Ordina* (1330, Navarra); *Pero Ordinsó* (1350, Navarra); en toponimia *Urdayain* (1366, Burunda); con doble diminutivo *Churdincho* (s. XIV, Navarra); en toponimia *Churdinaga* (Bilbao), *Churdiñena* (Araoz, Oñate). Existen hoy, todavía, los apellidos *Ordeñana*, *Ordinñana*; los topónimos *Ordeñana* (Galdácano), *Ordeña* (Arteta, Galdácano), a los que podríamos añadir los *Ordinas*, *Ordinez*, *Ortin*, *Ordinñana*, tan frecuentes por tierras valencianas. Para el citado autor, se traduciría por el vasco «Urdin=azul», aunque tal vez fuera preferible «Urde=cerdo» (como en latín «Porcius») que en derivados es Urdan.

*BES*

Se lee claramente al comienzo de la segunda línea. Es elemento relativamente frecuente en nombres personales, bien como primer miembro: BESUMINCUEGIAR (Liria XVIII), con su variante BAŠUMI (Liria IX), pero es más habitual al final: ARGIBES (Liria XXV), BASIBES (Serreta VI), BIURTIBES (Ullastret).

*IN*

Al comienzo de la tercera línea. Es corriente en final de palabra: ORDIN, AIUNIN, etc. Independiente se encuentra en grafitos de Azaila, Ullastret y Ense-rune. Si fuera posible leer INKI (en el doblez del plomo parece existir otra letra) se podría relacionar con UNGI que aparece en ASARUNGI (Pico de los Ajos I D).

2. J. UNTERMANN. «Nuevos textos ibéricos sobre plomo». *Acta Numismática* 15. Barcelona, 1985. págs. 33-46.

*CETE*

Se lee con claridad al comienzo de la cuarta línea. Podríamos relacionarlo con CATETALSCO, con cambio de vocal en la primera sílaba (Sagunto 2). La alternancia / a / - / e / es frecuente, señalándose, por ejemplo, en el BIDAN/BIDEN de El Solaig.

El resto del plomo es de dudosa lectura, por lo que no juzgamos necesario intentar hallar paralelos, ya que el exámen directo del plomo podría modificar nuestras lecciones. Únicamente mencionaremos que de leerse KERÉ el comienzo de la cuarta línea, tendría su correspondencia con IKORÍSKERÉ (Enguera), ILDIRÍTIKERÉ (Pech Maho), BAKONTEKERÉ (Palamós), BILOSTEKERÉ (Villares VI), etc.

El «aspecto» del plomo podría sugerir que nos encontramos ante un documento comercial, relación de nombres personales y cifras, que indican deudas o pagos, documento bastante común entre los plomos ibéricos, pero nada puede concretarse con certeza en este caso, dado lo exíguo de los resultados obtenidos.

Finalizamos esta sucinta información en honor al Profesor VILLARONGA, haciendo votos por una lectura total y correcta de este plomito por parte de quien tenga la posibilidad de acceder a su conocimiento directo.